

Goshoin (Salas de recepción) Unkaku-no-ma (Salas de nubes y grullas)

18 Ichi-no-ma 19 Ni-no-ma 20 San-no-ma (Primera, segunda y tercera sala)

Estas salas al parecer eran usadas para recibir a los invitados ya que la primera estancia tiene un *toko-no-ma* y estantes, y la segunda y tercera están dispuestas una junto a otra. Tras su reubicación, durante las visitas imperiales del príncipe heredero Yoshihito, el jefe de su equipo y un médico de la corte usaban estas estancias. El emperador Meiji denominó a estas estancias Unkaku-no-ma (salas de nubes y grullas) en sintonía con el diseño de nubes y grullas del empapelado *karakami* usado en las puertas correderas. En la primera sala, sobre las pequeñas puertas correderas y bajo los estantes a desnivel, se aprecia la escena de una costa en primavera y otoño respectivamente. Se desconocen los autores y fechas de la composición de esta obra, aunque su estilo es evocador de la escuela de pintura Tsurusawa.

Sugito-e (pinturas en puertas correderas de cedro japonés)



Carro con flores, Yagi Kiho

Sugito es una doble puerta corredera de madera de cedro usada, por ejemplo, para cerrar pasillos colindantes entre dos construcciones. Estas puertas dan idea de cómo son los siete pares de puertas correderas de cedro del palacio de Honmaru-goten. Las puertas correderas de cedro datan de finales del siglo XVIII a finales del periodo Edo (mediados del siglo XIX), reflejan las diferentes épocas de los diversos edificios del palacio. Entre los artistas destacan Nagasawa Roshu, Tsurusawa Tanshin y Goi Yuzan, además de los artistas que pintaron el interior de las salas. En las puertas se aprecian dibujos de tigres y leones, además de animales considerados de buen augurio tales como grullas, tortugas, aves fénix, así como plantas, flores y diversidad de aves. En las grandes puertas correderas de cedro en el pasillo de la sala de entrada se observa un carro con flores y una escena de *bugaku* (baile tradicional japonés de la corte), el tema de estas composiciones se consideraba apropiado para la familia imperial.

Daidokoro oyobi Gan-no-ma (Cocina y Sala del ganso)

21 Gan-no-ma Este 22 Gan-no-ma Oeste Nakajima Raisho (escuela Maruyama)

Estas habitaciones eran usadas por el servicio. Originalmente las habitaciones Gan-no-ma estaban junto a la cocina, en diferente ubicación, cuando los edificios palaciegos fueron trasladados a su actual emplazamiento. En su reubicación, los estantes que estaban originalmente al este de la pared del Gan-no-ma fueron ubicados en la parte oeste de Gan-no-ma, los efectos de dicha reubicación se dejan notar en las pinturas murales. *Rogan-zu* (pintura de ganso y juncos en tinta) pertenece a Nakajima Raisho, un destacado pintor de la escuela Maruyama. Se cree que fue realizada antes de 1854.



Ganso y juncos

Genkan (Entrada)

23 Toritsugi-no-ma (Recepción) 24 Genkan-no-ma (Sala de entrada) 25 Shisha-no-ma (Sala de mensajeros)

En la entrada de carruajes se halla un extenso espacio de entrada de 60 metros cuadrados formado por el Genkan-no-ma y Toritsugi-no-ma. La entrada original (Genkan) tenía suelo de madera, pero tras su reubicación, los suelos del pasillo y Toritsugi-no-ma y Shisha-no-ma fueron reemplazados por alfombrado. A partir de 1939 los suelos de tatami se reintrodujeron en el suelo de Toritsugi-no-ma y Shisha-no-ma. La gran mampara divisoria con *Hato-ni-washi-zu* (pintura con escena de olas y un águila) pertenece a Ohara Donshu. Durante las visitas imperiales del príncipe heredero Yoshihito la sala de la entrada se decoraba con un gran reloj y mesa con un arreglo floral de bonsái. El cobertizo de carruajes (*kurumayose*), con suelo empedrado, tiene un techo karahafu de curvatura ondulada, usado solo por los invitados de alto rango. Originalmente tenía un tejado de madera que fue sustituido por uno de cobre en 1909.



Vista del Toritsugi-no-ma desde el Genkan-no-ma.



Castillo de Nijo (Antigua Villa Imperial)

Palacio Honmaru-goten



El palacio Honmaru-Goten del castillo de Nijo fue construido en 1626 durante la ampliación del recinto del castillo con motivo de la visita imperial del emperador Go-Mizuno. El palacio Honmaru-goten original fue destruido por el fuego durante el Gran Incendio de Tenmei en 1788. La estructura presente corresponde al palacio Katsura-no-miya-goten (residencia familiar) que se emplazaba originalmente en el norte del palacio Imperial de Kioto. Después de que el castillo de Nijo se convirtiese en villa de la familia imperial en 1884, las estructuras principales del palacio Katsura-no-miya-goten se trasladaron a la presente ubicación en 1894 por indicación del emperador Meiji (1852–1912). El palacio Honmaru-goten ha sido designado como Propiedad Cultural Importante ya que es un ejemplo único para conocer cómo era un palacio de la familia imperial del período Edo (1603–1867). El emperador Meiji se ocupó de dar nombre a las salas principales, a la estancia imperial de la segunda planta, por ejemplo, la denominó “Shokaku-no-ma” (Sala de pino y grulla), e hizo colocar un cuadro de caligrafía china con los ideogramas “Teiju”. El Emperador Meiji también dio instrucciones detalladas para la construcción de los jardines y la disposición del arbolado y las plantas. Desde la era Meiji hasta la era Taisho (1868–1926) el palacio Honmaru-goten fue usado por el príncipe Yoshihito (último emperador Taisho, 1879–1926) y el príncipe heredero Hirohito (último emperador Showa 1901-1989).

En tiempos recientes las alfombras han sustituido los suelos de tatami, también se ha incorporado diverso mobiliario, mesas y sillas, así como teléfonos e iluminación eléctrica incluyendo lámparas de araña.

La soberbia decoración interior de este importante edificio de gran valor artístico ayuda a conocer mejor la cultura de la corte imperial desde el periodo Edo hasta los tiempos modernos.

Historia de la familia Katsura-no-miya y el palacio Katsura-no-miya-goten

La familia Katsura-no-miya pertenecía a una de las cuatro ramas de la familia imperial de Japón. Estas cuatro estirpes familiares de la familia imperial tenían derecho a acceder al trono del crisantemo como sucesoras en caso de que la familia imperial no pudiese heredar dicho trono. El nombre original de esta estirpe imperial, creada por indicación del soberano feudal Toyotomi Hideyoshi (1537–1598), era Hachijo-no miya, y su primer cabeza de familia fue el príncipe Toshihito (1579–1629). Posteriormente, en su 9ª generación, la estirpe pasó a denominarse Katsura-no-miya durante la sucesión del príncipe Takehito (1810–1811). Cuando el palacio Imperial de Kioto fue destruido por el fuego en 1854, el palacio Katsura-no-miya-goten, ubicado en el norte del palacio Imperial de Kioto en torno a 1849, se convirtió en la residencia provisional del emperador Komei y pasó a llamarse Katsura-gosho (palacio Imperial de Katsura). El palacio también sirvió como residencia temporal de la princesa Kazunomiya (1846–1877), una hermana menor del emperador Komei, tras su compromiso matrimonial con Tokugawa Iemochi, el 14º sogún, antes de su marcha a Edo (actual Tokio). En la era Meiji (1868–1912) el emperador y gran parte de familias nobles se trasladaron a Tokio. La princesa Sumiko (1829–1881), 11ª cabeza de familia de la estirpe Katsura-no-miya, permaneció en Kioto junto a unas 45 familias nobles sustentadas por la princesa. En 1881 con el fallecimiento de la princesa Sumiko se extinguió la familia imperial de Katsura-no-miya.



Príncipe Hachijo-no-miya Toshihito
Departamento de la Casa Imperial

Cronología Table

Castillo de Nijo

1590			Palacio Katsura-no-miya-goten La familia Hachijo-no-miya fue formada a petición del soberano feudal Toyotomi Hideyoshi. El príncipe Hachijo Toshihito fue el primer cabeza de familia.
1603	El castillo fue construido por Tokugawa Ieyasu, primer sogún del sogunato Tokugawa.		
1605			Se estableció la construcción del nuevo palacio en los terrenos otorgados por el sogunato en el palacio Imadegawa al norte del palacio Imperial de Kioto.
1626	El castillo se renovó con motivo de la visita imperial del emperador Go-Mizuno-o. Se ampliaron los terrenos del castillo y se construyó el recinto principal y el palacio Honmaru-goten.		
1696			Se estableció la construcción del nuevo palacio en los terrenos otorgados por el sogunato en el palacio de Ishiyakushi al noreste del Palacio Imperial de Kioto.
1709			El palacio de Ishiyakushi fue reconstruido tras el incendio sufrido un año antes.
1788	El palacio Honmaru-goten fue destruido por un gran incendio de Kioto.		Los palacios de Imadegawa e Ishiyakushi fueron destruidos por un incendio.
1795			El palacio Ishiyakushi fue reconstruido.
Alrededor de 1849		Las salas de recepción de Goshoin del palacio Ishiyakushi se reubicaron en el palacio Imadegawa. Un salón de entrada (Genkan), cocina (daidokoro) y las habitaciones Gan-no-ma con pinturas de gansos, etc., se construyeron para completar el palacio de Katsura-no-miya-goten.	El palacio Katsura-no-miya-goten fue reconstruido en los terrenos del palacio de Imadegawa.
1854–1855			Cuando un incendio destruyó el palacio Imperial de Kioto, el palacio Katsura-no-miya-goten fue usado provisionalmente como residencia del emperador Komei.
1860			La princesa Kazunomiya, hermana menor del emperador Komei, se hospedó en el palacio Katsura-no-miya-goten.
1861			La princesa Kazunomiya contrajo matrimonio con Tokugawa Iemochi, 14º sogún.
1862			La princesa Sumiko, hermana mayor del emperador Komei, se convirtió en la 11ª cabeza de familia de la estirpe de Katsura-no-miya.
1866	Un palacio provisional fue construido en el recinto principal para Tokugawa Yoshinobu, 15º sogún.		
1867	Tokugawa Yoshinobu anunció en el palacio Ninomaru-goten su intención de devolver el poder político al emperador.		
1868	El emperador Meiji realizó una visita imperial al castillo de Nijo. El cuerpo administrativo de mayor rango (Dajokandai) se trasladó al castillo.		
1871	La oficina de la prefectura de Kioto se trasladó al palacio de Ninomaru-goten.		
1872			El emperador Meiji hizo su primera visita imperial al palacio Katsura-no-miya-goten. El emperador volvió a visitarlo en 1877 y 1880.
1881	El palacio provisional usado por Tokugawa Yoshinobu fue derruido en 1881.		La princesa Sumiko falleció y se extinguió el linaje familiar de los Katsura-no-miya.
1884	El castillo se convirtió en la villa imperial Nijo Rikyu (Villa Imperial de Nijo)		
1894	Algunos edificios del palacio palacio Katsura-no-miya-goten se trasladaron desde el norte del palacio Imperial de Kioto al recinto principal de la Villa Imperial de Nijo para crear el actual palacio Honmaru-goten.		
1895	El emperador Meiji realizó una visita imperial al palacio Honmaru-goten.		
1915	El banquete de entronización del emperador Taisho tuvo lugar en la Villa Imperial de Nijo. El príncipe heredero Hirohito (último emperador Showa) se hospedó en el palacio de Honmaru-goten.		
1939	La Villa Imperial de Nijo fue cedida a la ciudad de Kioto y se convirtió en la antigua Villa Imperial del castillo de Nijo.		



Mapa del palacio Honmaru-goten



Detalles de 14 - 17 en la pág. 6

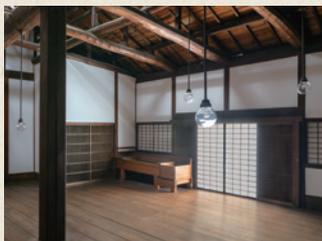
Detalles de 18 - 20 en la pág. 7

Daidokoro (Cocina y Gan-no-ma (Sala del ganso))

Daidokoro (Cocina) y Gan-no-ma (Sala del ganso)

Daidokoro (Cocina)

En esta cocina se preparaban las comidas. En el lado norte hay un fregadero y una pila de agua. Normalmente está cerrada al público.



Daidokoro:
Vista del lado norte observando desde el sur

Detalles de 21 - 22 en la pág. 7

Genkan (Entrada)

- 1 Tenjo-no-ma (Sala de cortesanos) 2 Kugyo-no-ma (Sala para nobles de la corte)

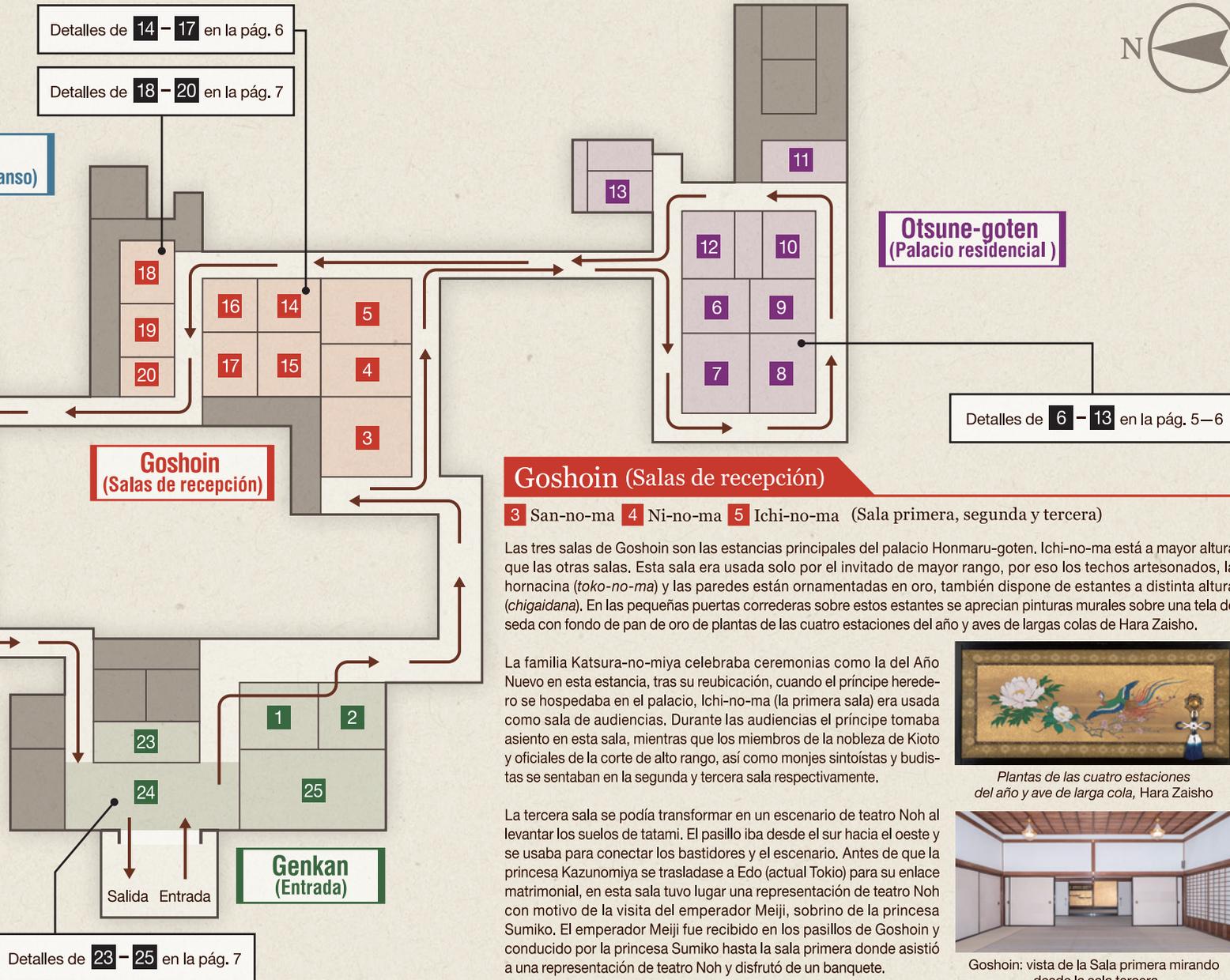
Tras acceder a la entrada (genkan), los visitantes eran conducidos a una sala de espera, dependiendo de su rango, la estancia "Tenjo-no-ma" (sala de cortesanos) o "Kugyo-no-ma" (sala para nobles de la corte imperial). La diferente denominación de estas estancias indica que la nobleza de alto rango usaba dicha estancia antes de que el edificio se trasladase aquí. Tras su reubicación aquí, se usó papel karakami impreso con hojas de crisantemo para las puertas correderas. Después, se substituyó con empapelado blanco normal como el actual.

Detalles de 23 - 25 en la pág. 7



Papel karakami

El papel de karakami se elabora usando una plancha de madera cincelada con un diseño con pigmento blanco de conchas adherido. El papel de karakami es el empleado en todo el recinto palaciego de Goshoin y Otsune-goten. Las salas y pasillos están decoradas con elegantes grabados de diseños geométricos de Shippo (motivos de círculos entrelazados) grullas y nubes elaborados con polvo de plata, ocre o mica sobre fondos blancos o tonos verde azulado.



Otsune-goten (Palacio residencial)

Detalles de 6 - 13 en la pág. 5-6

Goshoin (Salas de recepción)

- 3 San-no-ma 4 Ni-no-ma 5 Ichi-no-ma (Sala primera, segunda y tercera)

Las tres salas de Goshoin son las estancias principales del palacio Honmaru-goten. Ichi-no-ma está a mayor altura que las otras salas. Esta sala era usada solo por el invitado de mayor rango, por eso los techos artesonados, la hornacina (*toko-no-ma*) y las paredes están ornamentadas en oro, también dispone de estantes a distinta altura (*chigaidana*). En las pequeñas puertas correderas sobre estos estantes se aprecian pinturas murales sobre una tela de seda con fondo de pan de oro de plantas de las cuatro estaciones del año y aves de largas colas de Hara Zaisho.

La familia Katsura-no-miya celebraba ceremonias como la del Año Nuevo en esta estancia, tras su reubicación, cuando el príncipe heredero se hospedaba en el palacio, Ichi-no-ma (la primera sala) era usada como sala de audiencias. Durante las audiencias el príncipe tomaba asiento en esta sala, mientras que los miembros de la nobleza de Kioto y oficiales de la corte de alto rango, así como monjes sintoístas y budistas se sentaban en la segunda y tercera sala respectivamente.

La tercera sala se podía transformar en un escenario de teatro Noh al levantar los suelos de tatami. El pasillo iba desde el sur hacia el oeste y se usaba para conectar los bastidores y el escenario. Antes de que la princesa Kazunomiya se trasladase a Edo (actual Tokio) para su enlace matrimonial, en esta sala tuvo lugar una representación de teatro Noh con motivo de la visita del emperador Meiji, sobrino de la princesa Sumiko. El emperador Meiji fue recibido en los pasillos de Goshoin y conducido por la princesa Sumiko hasta la sala primera donde asistió a una representación de teatro Noh y disfrutó de un banquete.



Plantas de las cuatro estaciones del año y ave de larga cola, Hara Zaisho



Goshoin: vista de la Sala primera mirando desde la sala tercera

Autores de las pinturas murales del palacio Honmaru-goten

Las pinturas en el palacio pertenecen a artistas de importantes escuelas de pintura de Kioto de finales del periodo Edo (1750-1867). Entre ellas, cabe destacar la escuela Tsurusawa y la escuela Kyo Kano, que derivaban de la escuela Kano, predominante desde el periodo Muromachi (1336-1573), también, la escuela Maruyama, fundada por Maruyama Okyo, y las escuelas Shiyo, Kishi y Hara que recibieron la influencia de la escuela Maruyama. Muchas de estas escuelas implicadas en las pinturas murales del palacio también se encargaron de las pinturas murales del palacio Imperial de Kioto.



Shokaku-no-ma en Otsune-goten

Esta residencia palaciega consiste en una sala de estar y dormitorio para el inquilino principal del palacio. Las pinturas murales para este palacio probablemente fueron creadas cuando la princesa Sumiko se convirtió en la cabeza de familia de la estirpe de Katsura-no-miya en 1862.

6 Kosaku-no-ma (Sala con pintura mural sobre cultivo)
Nakajima Kayo (escuela Kishi)

Las pinturas murales de la parte oeste representan escenas del labrado de campos de arroz y germinado de semillas en primavera; en la parte sur del mural se aprecia la escena de la plantación de las semillas arroz en verano, en la parte este podemos ver la escena de la cosecha en otoño. Las pinturas sobre campos de arroz y aldeas campesinas venían a recordar a los gobernantes sus responsabilidades respecto a la gente ordinaria.



Cultivo de campos de arroz durante las cuatro estaciones

7 Shikisoka-no-ma (Sala con pintura mural sobre plantas y flores de las cuatro estaciones)
Nakajima Raisho (escuela Maruyama)

Tras su reubicación en esta sala se servían las comidas al príncipe heredero. Las pinturas murales muestran flores de las cuatro estaciones: flores primaverales, dientes de león y flores de colza; flores de verano, iris y lirios nenúfar, en el lado este flores otoñales, pampas japonesas, malvarrosas, crisantemos y gencianas y, también, en el lado norte flores de invierno, asteráceas, crisantemos de invierno y narcisos.



Plantas y flores de las cuatro estaciones

8 Shokaku-no-ma (Sala de pino y grulla)
Kano Eigaku (escuela Kyo Kano)

Denominada Goza-no-ma o Gozasho esta era la sala de estar del señor del palacio. El emperador Meiji denominó a esta sala Shokaku-no-ma (sala de pino y grulla). En las pinturas murales se aprecian nubes en pigmentos polvorosos de oro y plata. Escenas de pinos y grullas decoran la hornacina (toko-no-ma) y puertas correderas, también se aprecian tortugas en la parte baja de los estantes escalonados. Los pinos, las grullas y las tortugas simbolizan la longevidad. El pintor fue Kano Eigaku, 9º líder de la escuela Kyo Kano. Su rico y elegante estilo de pintura es característico de una larga tradición pictórica heredera de la escuela Kano.



Pinos y grullas

9 Kiji-no-ma (Sala del faisán)
Nagano Sukechika (escuela Kyo Kano)

Este era el dormitorio principal o Gyoshin-no-ma. El emperador Meiji denominó a esta sala Kiji-no-ma o sala del faisán. Las piezas de metal en las cuatro esquinas de la habitación se usaban para colgar una mosquitera. Las pinturas murales muestran escenas otoñales con arces y un faisán macho, así como frondas sobre la pared frontal y derecha de la sala; los paisajes primaverales exhiben cerezos, una faisana y polluelos en la parte izquierda de la pared. El autor de esta obra, Nagano Sukechika, fue discípulo de Kano Eigaku.



Primavera, otoño, flores y aves

10 Onando (Antecámara)

Esta sala se cree que era usada como sala de espera por los sirvientes del señor del palacio. Tras su reubicación, cuando el príncipe heredero Yoshihito (príncipe heredero entre 1888 y 1912) realizó una visita imperial esta estancia fue ocupada por su chambelán de sala. Las paredes y puertas correderas están decoradas con papel karakami con diseños de nubes con formas arbóreas sobre fondo verde.

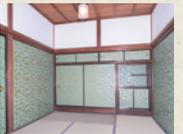


Antecámara

*El nombre del artista de cada sala con pinturas murales se inscribe detrás del nombre de la sala.

11 Okesho-no-ma (Sala de vestuario)

Esta sala al parecer era usada como vestuario por el señor del palacio y damas de la corte. Los estantes y armarios de la parte norte eran usados para guardar objetos usados al vestirse. Como en Onando (Antecámara), el papel de karakami con diseños de nubes con formas arbóreas sobre fondo verde decora paredes y puertas correderas.



Sala de vestuario

12 Hagi-no-ma (Sala de lespedeza)
Yagi Kiho (escuela Shijo)

Esta sala se cree que era usada por los sirvientes personales del señor del palacio. La sala tiene una elegante y brillante atmósfera gracias a las pinturas de flores de asiento de pastor representadas sobre puertas correderas y paredes.



Lespedeza

13 Oyudono (Baños)

Este es el cuarto de baño principal. Hay una antecámara cubierta con suelos de tatami, con un suelo de madera en un nivel inferior. Al parecer la bañera se colocaba sobre el suelo de madera y el agua fluía por el suelo inclinado hacia el exterior.

Goshoin (Salas de recepción) Shiki-no-ma (Salas de las cuatro estaciones)

Cada una de estas cuatro salas, en disposición cuadrangular, exhibe pinturas de las estaciones del año. Se cree que las reuniones de poesía clásica japonesa *waka* tenían lugar en estas salas, ya que se aprecia en las pequeñas puertas correderas de Haru-no-ma (Sala de la primavera) el santuario Sumiyoshi Taisha, en el que se venera a la deidad de la poesía *waka*. Hay dinteles *ranma* con diseños de esférica entre Haru-no-ma y Natsu-no-ma (sala del verano). Los dinteles *ranma* diseñados con maderas de bambú se insertan entre el pasillo y Natsu-no-ma configurando un estilo singular. El Goshoin se considera que fue construido en la era Kansei (1789-1801); no obstante, la mayor parte de sus pinturas murales datan de 1863 en adelante.

14 Natsu-no-ma (Sala del verano)
Atribuida a Tamura Kyoshu (escuela Maruyama)

La sala del verano está decorada con escenas veraniegas de una aldea campesina. Las puertas correderas que conectan con la sala de la primavera están decoradas con pinturas murales con escenas de plantación y cultivos de campos de arroz. La pared sur muestra a dos personas en una pequeña barca cerca de una orilla, se aprecian varios sauces, a su vez entre esta sala y Fuyu-no-ma (sala del invierno) hay una pintura representando a un anciano cargando leña.



Escena del verano (detalle)

15 Haru-no-ma (Sala de la primavera)
Maruyama Oryu (escuela Maruyama)

Esta es la habitación principal de Shiki-no-ma (salas de las cuatro estaciones), incluye una hornacina (*toko-no-ma*) y estantes escalonados (*chigaidana*). Maruyama Oryu decoró esta hornacina, paredes y puertas correderas con colinas de pinos y cerezos floridos. *Sumiyoshi-zu* (pintura del santuario Sumiyoshi Taisha) y *Kai-zu* (pintura de conchas) en las puertas correderas de los estantes escalonados se cree que fueron pintadas durante la era Kansei (1789-1801) por Tanaka Totsugen. Este pintor era pionero del grupo de pintores que aspiraba revivir el tradicional estilo *yamato-e* que se remontaba al periodo Heian (794-1185).



Escena de la primavera (detalle)

16 Fuyu-no-ma (Sala del invierno)
Atribuida a Hoshino Zensui (escuela Maruyama)

La estancia del invierno está decorada con escenas invernales de una aldea campesina bajo la nieve. El tono verde de los pinos y el indigo azul del agua contrasta con la blancura de la nieve. Las pinturas murales de esta sala se atribuyen a Hoshino Zensui. Fue discípulo de Maruyama Oryu y participó en la restauración de las pinturas murales del palacio Ninomaru-goten en el periodo Meiji (1868-1912).



Escena del invierno (detalle)

17 Aki-no-ma (Sala del otoño)
Kishi Chikudo (escuela Kishi)

La sala muestra un paisaje de rojizas hojas otoñales y una pareja de ciervos junto al centro de las puertas correderas que conectan con Haru-no-ma (Sala de la primavera). El empapelado de las puertas correderas con un panel de madera en la parte baja del lado oeste muestra pinturas de campos de arroz durante la cosecha y labor de secado, así como un buey y una persona portando sacos de arroz.



Escena del otoño (detalle)